



Hassan Emami

Assistant Professor

Faculty: Literature and Humanities

Department: English Language

## Papers in Conferences

1. حسن امامی,سیدمحمدحسین قریشی,مژگان باختنی,بررسی ارتباط ترجمه عناصر فرهنگی و وفاداری مترجم به متن اصلی(پارسی باستان) در فرایند معادل گزینی در کتبیه سه زبانه بیستون بر پایه نظر اسکوپوس,اولین همایش ملی تحولات و ادوار تاریخ ترجمه در ایران و جهان اسلام,شماره صفحات ۵۰-۵۲،بیرجند،۱۴۰۳-۰۵-۲۰.
2. حسن امامی,سارا سلطانیان,بررسی کیفی ترجمه‌های انگلیسی گلستان سعدی در قرن نوزدهم با نگاهی به وضعیت فرهنگی-اجتماعی حاکم بر آن دوره: برگردان چند حکایت از ترجمه‌های راس و رهاتسک با رویکرد تطبیقی,شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی,شماره صفحات ۵۰-۵۳،بیرجند،۱۴۰۳-۰۳-۲۰.
3. حسن امامی,سمیرا دهقانی دشتایی,محمدامین ناصح,بررسی فرایندهای واژه سازی در اشعار قیصر امین پور,شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی,شماره صفحات ۵۰-۵۱،بیرجند،۱۴۰۲-۰۳-۲۰.
4. حسن امامی,بررسی نقش و جایگاه آب در فرهنگ ایران باستان: مطالعه موردی: اردوای سور آناهیتا یشت,اولین همایش ملی آب،فرهنگ و پژوهش‌های علوم انسانی,شماره صفحات ۵۰-۵۱،بیرجند،۱۴۰۲-۰۹-۲۰.
5. حسن امامی,حیدری فاطمه,حاتمی پور حیدر,ساختمار سیاسی قدرت و تاثیر آن بر فرایند ترجمه به عنوان یک فعالیت اجتماعی,همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای,شماره صفحات -،بیرجند،۱۴۰۵-۰۵-۲۰.
6. حسن امامی,مجید خداکرمی,بررسی ترجمه کتاب هری پاتر در ادبیات کودک ایران بر اساس تئوری پلی سیستم,دومین همایش رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان،ادبیات و مطالعات ترجمه,شماره صفحات -،مشهد،۱۴۰۵-۰۶-۲۰.
7. حسن امامی,شایان عاله,بررسی و تحلیل علل نفوذ مولانا در کشورهای انگلیسی زبان,همایش ملی ادبیات و زبان شناسی,شماره صفحات -،بیرجند،۱۴۰۴-۰۵-۲۰.
8. حسن امامی,ارتباط شیوه موثر در انتقال ترجمه عددی مطالعه موردي سهراب و رستم اثر متیو آرنورد,همایش ملی ادبیات و زبان شناسی,شماره صفحات -،بیرجند،۱۴۰۴-۰۵-۲۰.
9. حسن امامی,به نیا بهاره,تحلیل و بررسی عناصر نمادین طبیعت در اشعار شفیعی کدکنی با تکیه بر مجموعه شعر/آیینه ای برای صدایها,هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی,شماره صفحات -،زنجان،۱۴۰۳-۰۹-۲۰.
10. حسن امامی,ره انجام شهره,بررسی ارتباط زیباشناسی و صورتگرایی از طریق آشنایی زدایی با نگاهی بر اشعار,هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی,شماره صفحات -،زنجان،۱۴۰۳-۰۹-۲۰.
11. حسن امامی,حسین نیا ساجده,بررسی و تحلیل سبک ترجمه های کتبیه بیستون,همایش ملی باستان شناسی,شماره صفحات -،بیرجند،۱۴۰۳-۰۸-۰۵.
12. حسن امامی,زارعی مليحه,تجلى زبان و ادبیات فارسی در مائدۀ های زمینی اثر آندره ژید,نخستین همایش ملی گسترش زبان و ادبیات فارسی چشم انداز راهکارها و موانع,شماره صفحات -،تهران،۱۴۰۲-۰۱-۱۷.
13. حسن امامی,جهانجویان طاهر,بررسی چالشها و راهکارهای اخلاقی تحقیق در باب ترجمه و مترجم,همایش شیوه ها و چارچوب های نظری پژوهش در ترجمه,شماره صفحات -،تهران،۱۴۰۱-۱۲-۲۰.
14. فریده فرهادی,حسن امامی,مليحه زارعی چيتگر,سايه هنر قدسي بر مائدۀ های زمینی اثر آندره ژید,همایش ملی هنر اسلامي - دانشگاه بیرجند،شماره صفحات ۲۳-۲۳،بیرجند،۱۴۰۱-۱۱-۰۲.
15. حسن امامی,جامه غربی بر تن ادبیات فارسی,نخستین همایش ملی ادبیات فارسی و پژوهش های میان رشته ای,شماره صفحات -،بیرجند،۱۴۰۱-۱۱-۱۵.
16. Hassan Emami,Razieh Fakouri ,A Comparative Study of the Role of Women in the translation of

- شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن, pp. 0-0 ,05 03 2022, ترویج زبان و ادب فارسی.
17. Hassan Emami,Katayoun Zarei Toossi,naseri golan ,An Intersemiotic Study of Bahram Tavakoli s Film Adaptation of Tennessee William s A Streetcar Named Desire Based on Tartu-Moscow School and Manipulation School. بیرجند, pp. - ,11 05 2016, همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای.
18. Hassan Emami,ghorbani zahra,Katayoun Zarei Toossi ,Coping with the Challenges of Rendering Cultural Crisis Points Paul Sprachman s One Woman s War Da (Mother) the Memoirs of Seyyedeh Zahra Hoseyni. بیرجند, pp. - ,11 05 2016, همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای.
19. Hassan Emami,Saadatkhan Razieh ,A Study of Idiom Translation Based on Baker s Strategies A Comparative Analysis of Stephanie Meyer s Twilight and Its Two Persian Translations. همایش ملی, pp. 697-707 ,11 05 2016, ترجمه و مطالعات بینارشته ای.
20. ,Katayoun Zarei Toossi,Hassan Emami ,Lost and found in Translation Banks s Rumi دومین همایش, pp. - ,06 10 2015, مشهد, رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه.
21. Hassan Emami, ,analysis of novel to scenario translation based on Jakobson s intersemiotic translation. بیرجند, pp. - ,22 10 2014, همایش ملی ادبیات و زبان شناسی.

### Papers in Journals

- حسن امامی,کبری نیکوروش,سیدمحمدحسین قریشی,بررسی عوامل موثر گرایش به گزیش نام های ملی در کودکان ۱. در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان شناسی اجتماعی در شهر بیرجند,مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان,مجلد ۳,شماره ۲۳۳,۲۰۲۳-۱۹۷,isc.
- محمد رضا عزیزی,احمد پور طبیه,حسن امامی,مرادعلی واعظی,تأثیر ایدیولوژی مترجم در برگردان موتیف باده در ۲. ریاعیات خیام به زبان عربی,پژوهش های نقد و ترجمه زبان و ادبیات عربی,شماره ۱۵,۱۳۵-۱۳۷,شماره صفحات ۱۵۸,۲۰۱۷.
- سید محمدحسین قریشی,حسن امامی,احسان ناصحی,توصیف ساختمان فعلی گویش آبیز,مطالعات فرهنگی اجتماعی ۳. ۹۷,۲۰۱۵-۷۷,شماره صفحات ۳۰,خراسان,مجلد ۳,شماره ۸.
- سید محمدحسین قریشی,الهه توشه,حسن امامی,انتقال نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بررسی ۴. ۱۸,۲۰۱۵-۷,isc,موردی تصویرگری در ترجمه ریاعیات خیام,مطالعات ترجمه,شماره ۵۰,شماره صفحات ۱۸,۲۰۱۵.
- حسن امامی,ابراهیم محمدی,کارکردهای ترجمه در حوزه ادبیات ملل (با تاکید بر ادبیات فارسی و عربی),مطالعات ۵. ۴۴,شماره ۴۴,۲۰۱۴-۴۳,isc.
- حسن امامی,حسین نیا ساجده,بررسی چرایی بومی سازی و بیگانه سازی در ترجمه های فیتزچرالد بر زایه نظریه ۶. ۶۷,۲۰۱۲-۵۱,isc,ونوتو,مطالعات ترجمه,مجلد ۱۰,شماره ۳۹,شماره صفحات ۶۷.
- حسن امامی,ابراهیم محمدی,تحلیل تطبیقی مفاهیم مشترک ریاعیات حکیم عمر خیام و مائده ۷. ۲۲,۲۰۱۱-۷,isc.
- زهرا علیزاده بیرجندی,حسن امامی,رجایی سمیه,ارزیابی روند و سبک ترجمه متون حقوقی و قانونی در عصر قاجاریه و ۸. ۲۲,۲۰۱۱-۵,isc,پیامد های آن,مطالعات ترجمه,مجلد ۹,شماره ۳۴,شماره صفحات ۲۲.
- ابراهیم محمدی,حسن امامی,ملیحه زارعی چیتگر,تحلیل تطبیقی مفاهیم مشترک ریاعیات حکیم عمر خیام و مائده ۹. ۶۳,شماره ۶۳,Research in Contemporary World Literature - های زمینی آندره ژید,پژوهش ادبیات معاصر جهان ۴۴,۲۰۱۱-۲۵,isc,Scopus.
- بررسی نقش جنسیت در ترجمه بر اساس مدل تعديل یافته از رویکرد تحلیل گفتمان ۱۰. Hassan Emami,pp. 108-123,2014,isc,انتقادی,مطالعات ترجمه No. 44.